

Обіжник ч. 15/03

До Управ Осередків і Зв'язкових СУМ
У Великій Британії

29 червня 2003

СПРАВА: LV Крайовий Здвиг

Дорогі Подруги і Друзі!

55-ий Крайовий Здвиг СУ відбудеться в суботу 5 липня 2003 в Тарасівці під цьогорічним кличем "Contra spem spero!"

1. Програма Здвигу

год. 12:15 Релігійно-офіційна частина при каплиці свв. Володимира і Ольги
год. 15:00 Конкурсно-концертна частина у Великому Шатрі
год. 20:00 Розвагова частина – забава в залі "Хортиця"

2. Вступ на Тарасівку

Вступ до Тарасівки, включно з вільним вступом на концерт - £2.00 від особи (дорослі і діти від 6 років). Молодше юнацтво в одностроях (зелені краватки) буде мати безплатний вхід. Додатковий кошт паркування:

Авта - £1.50

Автобуси - £15.00

Караванам вступ заборонений

Щоб прискіпити в'їзд до Тарасівки, всі що приїжджають автобусами повинні заплатити вступ тоді, коли замовляють місце на автобусі у своєму Осередку. Одна відповідальна особа з кожного автобуса тоді зможе заплатити при в'їзді до Тарасівки за паркування і за вступ всіх присутніх на автобусі. Для цього закликаємо всіх Осередків до співпраці. Рівнож просимо всі Осередки, щоб стрималися від продажу напоїв у автобусах протягом цілого дня.

3. Конкурсно-концертна частина

Пригадуємо, що в конкурсно-концертній частині здвигу можуть взяти участь лише ті Осередки, котрі вирівняли свої фінансові зобов'язання (Коляда,

Писанка, членські вкладки і Дотація) до КУ СУМ, згідно із Правильником для конкурсів СУМівської самодіяльності на Крайовому і Окружних Здвигах СУМ. Програма конкурсних виступів буде розіслана після відбуття усіх Окружних Здвигів.

4. Забава

Вечером, о годині 20:00 у залі “Хортиця” відбудеться Велика Забава. Вступ на забаву £3.00 від особи.

5. Нічліги

Під час здвигу будуть нічліги. Для того, щоб залишитися ночувти у Тарасівці, треба бажачим зголоситися перед прибуттям до Тарасівки до подруги Анни Карпинець (тел. 0121 353 8736). Є два бараки по 20 місць у кожному: один барак призначений для дівчат, а другий для хлопців. Кошт нічлігу в бараках - £3.00 від особи. Нічліг буде тільки вночі з суботи на неділю. У день Крайового Здвигу ключ від обидвох бараків буде мати організаційний референт. Бараки будуть відчинені від год. 19:00 до 20:00, а від першої ночі бараки будуть постійно відчинені. Хто вчасно не зголоситься, не буде мати право ночувати в бараці.

Під час Здвигу можна буде також ставити шатра. Це коштуватиме £5.00 за кожне шатро. Це можна робити тільки в суботу вечером. За дозволом і де ставити шатро, треба зголоситися до подруги Анни Карпинець ще перед Здвигом.

6. Потрібно помочі

Крайова Управа СУМ звертає увагу на те, що конечно потрібно фізичної допомоги перед, під час і після Крайового Здвигу. Самі члени Крайової Управи не в силі усе робити та ще й провадити програмою Здвигу. Нам потрібно допомоги у розставленні крісел, у збиранні грошей при в'їзді до Тарасівки, персоналу до кухні, людей для загальної допомоги під час дня, та у впорядкуванні оселі після здвигу та після забави. Просимо Управи Осередків серйозно поставитися до нашого заклику та якнайскоріше зголосити охочих помічників до ділового секретаря (подруги Вікторії Мулька) або до організаційних референтів (подруги Анни Карпинець і Ігоря Панаса).

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Роман Панас
голова

Вікторія Мулька
діловий секретар

Circular No 15/03

(Translation)

To
all Branches of the
Ukrainian Youth Association
in the United Kingdom

29 June 2003

ITEM: 55th National CYM Rally

Dear Members

The 55th National CYM Rally (Krayovyi Zdvyh) will take place on Saturday 5 July 2003 in Tarasivka.

1. General Programme

12:15 Official opening by the Chapel
15:00 Concert/Competition in marquee
20:00 Dance (zabava)

2. Entrance into Tarasivka

The entrance fee into Tarasivka (which includes entrance into the concert) is £2.00 per person, ie everyone over the age of 6 years except “molodshe yunatstvo” in uniform (green ties) for whom there is no charge. There is an additional parking fee of £1.50 per car and £15.00 per coach. Caravans are not welcome. In order to speed up the entrance procedure and prevent queues forming, we would ask all oseredky planning to come by coach to collect the entrance fee before they arrive at Tarasivka and for one responsible person to then pay for the whole coach at the gate.

We would also ask oseredky to ensure that alcoholic beverages are not sold from the coaches during their stay at Tarasivka.

3. Concert/Competition

We would like to take this opportunity to remind oseredky that only those oseredky, who have passed on all their financial dues (Christmas and Easter collections, membership dues, and donation to World Committee) are allowed to participate in the Competition at the National Rally. This is in keeping with the latest Competition Rules as endorsed by the National AGM. The programme for the Competition will be sent to oseredky just as soon as we get the results of the Regional Competitions.

4. Evening Dance

The Evening Dance (zabava) will take place in the main hall from 8:00 pm. Entrance - £3.00 per person.

5. Accomodation

Please be informed that there are limited spaces for those wishing to spend the Saturday night in Tarasivka – 2 barracks with 20 beds each. Those wishing to stay must inform Anna Karpy nec (on 0121 353 8736) before turning up in Tarasivka. Beds will be allocated on a first-come first-serve basis at £3.00 per person. During the Rally the keys to the barracks will be held by one of the organisational coordinators, and the barracks will be opened between 7 pm and 8 pm and then again will remain open from 1 am onwards.

People bringing their own tents will be charged £5.00 per tent and must check with Anna Karpy nec as to where they should pitch their tents.

6. Help needed

We would be very grateful for any help that oseredky may be able to give before, during and after the National Rally. We particularly need volunteers to lay out the chairs in the marquee (on Friday), parking duties, bar staff, kitchen staff, general help throughout the day, and in clearing up (on Saturday and Sunday). Volunteers should make themselves known to any of the following people: Vicky Mulka, Anna Karpy nec or Ihor Panas.